

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 96



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

56 tomas

2013 m. balandžio 4 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2013/C 96/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2013/C 96/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	6

III *Parengiamieji aktai*

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

2013/C 96/03	2013 m. sausio 7 d. Europos Centrinio Banko nuomonė dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma finansinės paramos teikimo valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro, priemonė (CON/2013/2)	11
2013/C 96/04	2013 m. sausio 11 d. Europos Centrinio Banko nuomonė dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2009/65/EB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIPVPS), derinimo nuostatos, susijusios su depozitoriumo funkcijomis, atlyginimų politika ir sankcijomis (CON/2013/4)	18

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2013/C 96/05	Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms: 0,75 % 2013 m. balandžio 1 d. – Euro kursas	22
2013/C 96/06	Europos Sąjungos kombinuotosios nomenklatūros paaiškinimai	23

V *Nuomonės*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Parlamentas

2013/C 96/07	Kvietimas teikti kandidatūras Europos ombudsmeno rinkimams	24
--------------	--	----

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 96/01)

Sprendimo priėmimo data	2012 12 20	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34536 (12/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Restructuring and recapitalisation of Banco CEISS — Spain	
Teisinis pagrindas	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Pagalbos priemonės rūšis	Ad hoc pagalba	Banco de Caja España de Inversiones, Salamanca y Soria, SA (Banco CEISS)
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 1 846 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2012 12 20–2017 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 12 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34604 (12/N)	
Valstybė narė	Didžioji Britanija	
Regionas	Scotland	107 str. 3 dalies c punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prolongation of the Freight Facilities Grant scheme	
Teisinis pagrindas	Section 71 of the Transport (Scotland) Act 2001 and Section 272 of the Transport Act 2000 as modified by Article 3 of the Scotland Act 1998 (Transfer of Functions to the Scottish Ministers, etc.) Order 2003	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	Operators of freight handling facilities
Tikslas	Aplinkos apsauga	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 20,75 mln. GBP	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	2013 1 1–2017 12 19	
Ekonomikos sektorius	Vidaus vandenų krovininis transportas, krovininis geležinkelio transportas, jūrų ir pakrančių krovininis vandens transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	The Scottish Government Transport Scotland, Aviation, Maritime, Freight and Canals Directorate Victoria Quay Edinburgh EH6 6QQ UNITED KINGDOM	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 8 22	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35190 (12/N)	
Valstybė narė	Latvija	
Regionas	Latvija	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Grozījumi shēmā “Dalītās atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība”	
Teisinis pagrindas	3. darbības programmas “Infrastruktūra un pakalpojumi” 3.5. prioritātes “Vides infrastruktūras un videi draudzīgas enerģētikas veicināšana” 3.5.1. pasākums “Vides aizsardzības infrastruktūra”; Ministru kabineta noteikumu projekta darbības programmas “Infrastruktūra un pakalpojumi” papildinājuma 3.5.1.2.3. apakšaktivitāte “Dalītās atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība”.	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 39,06 mln. LVL	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	2012 9 11–2013 12 1	
Ekonomikos sektorius	Atliekų rinkimas, tvarkymas ir šalinimas; medžiagų panaudojimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija Peldu iela 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 12 14	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35280 (12/N)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Änderung der Beihilferegelung „Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien zur Beteiligung an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft“ Änderung der Beihilferegelung „Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien zur Beteiligung an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft“ (N 772/06)	
Teisinis pagrindas	§§ 23 und 44 der Niedersächsischen Landeshaushaltsordnung und die Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien von Beteiligungen an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft — Runderlass des Niedersächsischen Finanzministeriums	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Rizikos kapitalas, sunkumus patiriančių įmonių restruktūrizavimas	
Pagalbos forma	Garantija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 100 mln. EUR Metinis biudžetas: 100 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	75 %	
Trukmė	Iki 2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Niedersächsisches Finanzministerium Schiffgraben 10 30159 Hannover DEUTSCHLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 3 6	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35403 (12/NN)	
Valstybė narė	Didžioji Britanija	
Regionas	Comhairle Nan Eilan (Western Isles)	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	HTT (Manufacturing) Ltd, Restructuring Plan September 2012	
Teisinis pagrindas	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126	
Pagalbos priemonės rūšis	Ad hoc pagalbos	HTT (Manufacturing) Ltd
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių restruktūrizavimas	
Pagalbos forma	Kita, tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 0,19 mln. GBP Metinis biudžetas: 0,19 mln. GBP	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	Nuo 2012 8 29	
Ekonomikos sektorius	Tekstilės apdaila, tekstilės pluoštų paruošimas ir verpimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Highlands and Islands Enterprise Cowan House, Inverness Retail & Business Park Inverness IV2 7GF UNITED KINGDOM	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 96/02)

Sprendimo priėmimo data	2012 12 20	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35488 (12/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Restructuring of Banco Mare Nostrum — Spain	
Teisinis pagrindas	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Pagalbos priemonės rūšis	Ad hoc pagalbos	Banco Mare Nostrum SA
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 3 745 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	Nuo 2012 12 20	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 12 20	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35490 (12/N)	
Valstybės narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Restructuring of Liberbank — Spain	
Teisinis pagrindas	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Pagalbos priemonės rūšis	Ad hoc pagalbos	Liberbank SA
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita, kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 1 124 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	Nuo 2012 12 20	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerio de Economía y Competitividad FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 11 19	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35561 (12/N)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	Bremen	Mišrios
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Verlängerung der Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft	
Teisinis pagrindas	Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Palūkanų subsidija, garantija, skolos nurašymas, lengvatinė paskola	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 30 mln. EUR Metinis biudžetas: 15 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	80 %	
Trukmė	2013 1 1–2014 12 31	
Ekonomikos sektorius	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bremer Aufbau-Bank GmbH Langenstraße 2-4 28195 Bremen DEUTSCHLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 2 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35655 (12/N)	
Valstybė narė	Italija	
Regionas	Lombardia, Veneto	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aiuto al salvataggio di FORM SpA in AS	
Teisinis pagrindas	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. art. 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'art. 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, Nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'art. 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274.	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	FORM SpA in AS
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Garantija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 24 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	2013 5 1–2013 10 31	
Ekonomikos sektorius	Lengvųjų metalų liejinių gamyba	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 3 6	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35701 (12/N)	
Valstybė narė	Suomija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Short-term export-credit insurance scheme	
Teisinis pagrindas	Act on the State's Export Credit Guarantees (422/2001)	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Eksporto kreditų draudimas	
Pagalbos forma	Eksporto kreditų draudimas	
Biudžetas	—	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	Iki 2015 12 31	
Ekonomikos sektorius	Visi ūkio sektoriai, tinkami gauti pagalbą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Finnvera plc Eteläesplanadi 8 FI-00101 Helsinki SUOMI/FINLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

III

(Parengiamieji aktai)

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO NUOMONĖ

2013 m. sausio 7 d.

dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma finansinės paramos teikimo valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro, priemonė

(CON/2013/2)

(2013/C 96/03)

Ižanga ir teisinis pagrindas

2012 m. liepos 19 d. Europos Centrinis Bankas (ECB) gavo Europos Sąjungos Tarybos prašymą pateikti nuomonę dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma finansinės paramos teikimo valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro, priemonė ⁽¹⁾ (toliau – pasiūlytas reglamentas).

ECB kompetencija teikti nuomonę grindžiama Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 127 straipsnio 4 dalimi ir 282 straipsnio 5 dalimi, nes pasiūlytame reglamente yra nuostatų, patenkančių į ECB kompetencijos sritį. Visų pirma, ECB administruoja valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro (toliau – euro zonai nepriklausančios valstybės narės), pagal dabartinę priemonę, nustatytą Reglamentu (EB) Nr. 332/2002 ⁽²⁾, suteiktą paramą ir turėtų dalyvauti vertinant, stebint ir administruojant finansinę paramą pagal pasiūlytą reglamentą. Vadovaudamasi Europos Centrinio Banko darbo reglamento 17 straipsnio 5 dalies pirmuoju sakiniu, Valdančioji taryba priėmė šią nuomonę.

1. Bendros pastabos

Pasiūlytu reglamentu siekiama pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 332/2002 ir nustatyti lankstesnių sąlygų vidutinės trukmės finansinės paramos euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms programą, taip pat užtikrinti kuo vienodesnes sąlygas euro zonos valstybėms narėms ir euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms reaguojant į dabartinę finansų krizę. Pasiūlytu reglamentu nustatomos priemonės ir procedūros, panašios į tas, kurios jau sukurtos finansinei paramai valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro (toliau – euro zonos valstybės narės), teikti. Reglamentu (EB) Nr. 332/2002 (po jo paskutinio dalinio pakeitimo) buvo aiškiai nustatyta, kad vidutinės trukmės finansinė parama teikiama euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms tik paskolų forma, jei šios valstybės priima koregavimo programas, o pasiūlytu reglamentu suteikiama galimybė pasinaudoti dviem papildomomis finansavimo priemonėmis: prevencine sąlygine kredito linija (PSKL) ir griežtesnių sąlygų kredito linija (GSKL). Iš tiesų, PSKL ir GSKL yra vienos iš priemonių, kurios gali būti naudojamos teikiant paramą euro zonos valstybėms narėms. Vidutinės trukmės finansinės paramos, kurią galima suteikti pagal pasiūlytą reglamentą, riba išliko tokia pat kaip ir Reglamente (EB) Nr. 332/2002, t. y. jos suma negali viršyti 50 mlrd. EUR.

ECB supranta, kad iki kol bus panaikintas Reglamentas (ES) Nr. 407/2010, kuriuo nustatoma Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonė ⁽³⁾, Sąjungos finansinė parama euro zonai nepriklausančioms

⁽¹⁾ COM(2012) 336 final.

⁽²⁾ 2002 m. vasario 18 d. Reglamentas (EB) Nr. 332/2002 dėl priemonės, teikiančios vidutinės trukmės finansinę pagalbą valstybių narių mokėjimų balansams, sukūrimo (OL L 53, 2002 2 23, p. 1).

⁽³⁾ 2010 m. gegužės 11 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 401/2010, kuriuo nustatoma Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonė (OL L 118, 2010 5 12, p. 1).

valstybėms narėms gali būti teikiama pagal Reglamentą (ES) Nr. 407/2010 arba pasiūlytą reglamentą. Todėl ECB pritaria pastangoms įtvirtinti kuo panašesnes priemones, prieinamas euro zonos valstybėms narėms ir euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms, taip pat pastangoms suvienodinti tokios paramos teikimo procedūras. Atsižvelgiant į tai, kad išgaliojus Europos stabilumo mechanizmo steigimo sutarčiai, Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonė (EFPSP) bus nutraukta ⁽¹⁾, būtų naudinga paaiškinti, ar nuo EFPSP nutraukimo dienos paramai, kurią euro zonai nepriklausančiai valstybei narei galima teikti pagal Reglamentą (ES) Nr. 407/2010, būtų taikomas pasiūlytas reglamentas.

2. *Konkrečios pastabos*

- 2.1. ECB atkreipia dėmesį, kad teikiant paramą euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms, kurių ekonominė ir finansinė padėtis iš esmės tvirta, galima suteikti kredito linijas ⁽²⁾. ECB mano, kad kredito linijų suteikimas yra suderinamas su Sutarties 143 straipsniu, kuriame numatyta galimybė Sąjungai imtis veiksmų ne tik tada, kai euro zonai nepriklausančiai valstybei narei kyla sunkumų, bet ir tada, kai iškyla „didelė jų grėsmė“ mokėjimų balansui, ypač kai tokie sunkumai gali kelti pavojų vidaus rinkos veikimui. Kartu, ECB nuomone, vertinant galimybę naudotis kredito linijomis labai svarbu tinkamumo kriterijus aiškinti siaurinamai; šių kriterijų turi būti griežtai laikomasi visą laiką. Ypač svarbu užkirsti kelią šių kredito linijų gavėjų elgesiui, darančiam moralinę žalą. Kaip ir euro zonos valstybių narių atveju, tam visos susijusios šalys turės dėti itin daug pastangų.
- 2.2. Kalbant apie ECB ir Eurosistemos vaidmenį, pasiūlytame reglamente įtvirtintos panašios nuostatos dėl finansinės paramos administravimo, dėl sąskaitų atidarymo ir naudojimo atitinkamos valstybės narės nacionaliniame centriniame banke (NCB) ir atitinkamo NCB sąskaitos ECB. Šiuo aspektu ECB supranta, kad pagal pasiūlytą reglamentą ECB veiktų kaip fiskalinis agentas, kaip nustatyta Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto 21 straipsnio 2 dalyje, ir kad nėra tikimasi jokio Europos centrinių bankų sistemos finansavimo, vadovaujantis Sutarties 123 straipsnyje nustatyto piniginio finansavimo draudimu. Todėl ECB pakartoja, kad NCB ir ECB sąskaitų, naudotinių šios finansinės paramos valdymui, nebus galima pereikvoti ⁽³⁾.
- 2.3. Pasiūlytu reglamentu, greta paskolų ir kredito linijų administravimo, nustatomas platesnis ECB dalyvavimas Europos Sąjungos finansinės paramos euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms atveju, nei šiuo metu numatyta Reglamente (EB) Nr. 332/2002. Nors pastarajame reglamente ECB vaidmuo apsiriboja paskolos administravimu, ECB kaip stebėtojas dalyvavo išvykstuosiuose patikrinimuose euro zonai nepriklausančiose valstybėse narėse, kurios gavo finansinę paramą pagal Reglamentą (EB) Nr. 332/2002. Pasiūlytame reglamente į tai atsižvelgiama ir, be kita ko, siūloma nustatyti, kad ECB gali bendradarbiauti su Komisija vertinant valdžios sektoriaus skolos tvarumą ir esamus ar galimus finansavimo poreikius, rengiant makroekonominio koregavimo programas, stebint daromą pažangą vykdant reguliarius išvykstuosius patikrinimus ir atliekant griežtesnę priežiūrą, kai suteikiama GSKL ar pasi-naudojama PSKL. Be to, dažniausiai siekiama, kad dalyvautų ir Tarptautinis valiutos fondas (TVF). Pagal Reglamentą (EB) Nr. 332/2002, ši veikla vidutinės trukmės finansinės paramos mokėjimų balansams kontekste buvo priskirta išimtinai Komisijai. ECB ir TVF vaidmuo pagal pasiūlytą reglamentą didele dalimi atspindi sistemą, euro zonos valstybėms narėms nustatytą pagal EFPSP, Europos finansinio stabilumo fondą (EFSF) ir Europos stabilumo mechanizmą (ESM). Atsižvelgiant į tai, kad ECB nėra euro zonai nepriklausančių valstybių narių pinigų institucija, ECB norėtų savo dalyvavimą euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms skirtoje sistemoje atskirti nuo savo dalyvavimo euro zonos valstybėms narėms skirtoje sistemoje ir atkreipia dėmesį, kad jo vaidmuo siūlomame bendradarbiavime su Komisija turi būti organizuojamas atsižvelgiant į ECB įgaliojimus ir nepriklausomumą.

⁽¹⁾ Žr. 2010 m. gruodžio 16–17 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas; http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/118578.pdf

⁽²⁾ Pasiūlyto reglamento 4 straipsnis.

⁽³⁾ Žr. 2009 m. balandžio 20 d. Nuomonės CON/2009/37 dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 332/2002 dėl priemonės, teikiančios vidutinės trukmės finansinę pagalbą valstybių narių mokėjimų balansams, sukūrimo (OL C 106, 2009 5 8, p. 1) 1 dalies antrą pastraipą.

2.4. ECB atkreipia dėmesį, kad, nagrinėdamas, ar įgyvendinti Sutarties 140 straipsnyje nustatyti ir prie Sutarties pridedame protokole išsamiau apibrėžti konvergencijos kriterijai, jis ir toliau atsižvelgs į tarptautinės paramos mokėjimų balansui ir likvidumo pagalbos poveikį vertinant valiutos kurso stabilumą, ypač valiutų, dalyvaujančių II valiutos kurso mechanizme – VKM II. Taip bus daroma ir ateityje, taigi bus taikoma bet kokiai pagal pasiūlytą reglamentą suteiktai paramai.

2.5. ECB atkreipia dėmesį, kad pasiūlyto reglamento priėmimas negali daryti poveikio VKM II veikimui ekonominės ir pinigų sąjungos trečiajame etape; jam ir toliau bus taikoma dabartinė teisinė sistema ⁽¹⁾.

Kai ECB rekomenduoja iš dalies keisti pasiūlytą reglamentą, konkretūs redagavimo pasiūlymai kartu su aiškinamuoju tekstu pateikiami priede.

Priimta Frankfurte prie Maino 2013 m. sausio 7 d.

ECB Pirmininkas

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ 2006 m. kovo 16 d. ECB ir euro zonai nepriklausančių valstybių narių nacionalinių centrinių bankų sutartis, nustatanti valiutos kurso mechanizmo veikimo būdus ekonominės ir pinigų sąjungos trečiajame etape (OL C 73, 2006 3 25, p. 21).

PRIEDAS

Redagavimo pasiūlymai

Tarybos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
1 pakeitimas	
3 straipsnio 2, 3, 7 ir 8 dalys ir 5 straipsnio 2 dalis	
„3 straipsnis	„3 straipsnis
2. Komisija, bendradarbiaudama su ECB ir, kai įmanoma, su TVF, vertina tos valstybės narės valdžios sektoriaus skolos tvarumą ir esamus ar galimus finansinius poreikius ir šį vertinimą pateikia EFK. 3. Ta valstybė narė, Komisijos, bendradarbiaujančios su ECB ir, kai įmanoma, su TVF, pritarimu, parengia makroekonominio koregavimo programos, kurioje numatomi politikos reikalavimai ir kuria siekiama atkurti mokėjimų balanso tvarumą ir gebėjimą finansuoti visus savo poreikius finansų rinkose, projektą. Makroekonominio koregavimo programos projekte tinkamai atsižvelgiama į atitinkamai valstybei narei pagal Sutarties 121, 126 ir 148 straipsnius skirtas rekomendacijas ir į veiksmus, kurių buvo imtasi joms įgyvendinti, kartu siekiant išplėsti, sustiprinti ir sugriežtinti reikalingas politikos priemones. [...] 7. Komisija, bendradarbiaudama su ECB, o prireikus su TVF, ir vykdydama reguliarius išvykstamuosius patikrinimus, stebi pažangą, padarytą įgyvendinant makroekonominio koregavimo programą. Ji kas ketvirtį informuoja EFK. Atitinkama valstybė narė visapusiškai bendradarbiauja su Komisija ir ECB. Visų pirma ji pateikia Komisijai ir ECB visą informaciją, kuri, jų nuomone, reikalinga programai stebėti. Ta valstybė narė taip pat turi įpareigojimų, išdėstytų 6 straipsnio 2 dalyje. 8. Komisija, bendradarbiaudama su ECB ir, kai įmanoma, su TVF, kartu su atitinkama valstybe nare aptaria makroekonominio koregavimo programos pakeitimus, kurių gali prireikti. Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, kvalifikuota balsų dauguma tvirtina bet kokius tos programos pakeitimus.	2. Komisija, bendradarbiaudama su ECB ir, kai įmanoma tinkama, su TVF, vertina tos valstybės narės valdžios sektoriaus skolos tvarumą ir esamus ar galimus finansinius poreikius ir šį vertinimą pateikia EFK. 3. Ta valstybė narė, Komisijos, bendradarbiaujančios su ECB pritarimu, atsižvelgdama į ECB nuomonę, jei ECB nuspręstų konsultuoti šiuo klausimu, ir, kai įmanoma tinkama, su TVF, parengia makroekonominio koregavimo programos, kurioje numatomi politikos reikalavimai ir kuria siekiama atkurti mokėjimų balanso tvarumą ir gebėjimą finansuoti visus savo poreikius finansų rinkose, projektą. Makroekonominio koregavimo programos projekte tinkamai atsižvelgiama į atitinkamai valstybei narei pagal Sutarties 121, 126 ir 148 straipsnius skirtas rekomendacijas ir į veiksmus, kurių buvo imtasi joms įgyvendinti, kartu siekiant išplėsti, sustiprinti ir sugriežtinti reikalingas politikos priemones. Jei ta valstybė narė yra valstybė narė, kurios valiuta dalyvauja VKM II, reikia atsižvelgti į įsipareigojimus pagal VKM II. [...] 7. Komisija, bendradarbiaudama su ECB, o prireikus kai tinkama – ir su TVF, ir vykdydama reguliarius išvykstamuosius patikrinimus, stebi pažangą, padarytą įgyvendinant makroekonominio koregavimo programą. Ji kas ketvirtį informuoja EFK. Atitinkama valstybė narė visapusiškai bendradarbiauja su Komisija ir ECB. Visų pirma ji pateikia Komisijai ir ECB visą informaciją, kuri, jų nuomone, reikalinga programai stebėti. Ta valstybė narė taip pat turi įpareigojimų, išdėstytų 6 straipsnio 2 dalyje. 8. Komisija, bendradarbiaudama su ECB atsižvelgdama į ECB nuomonę, jei ECB nuspręstų konsultuoti šiuo klausimu, ir, kai įmanoma tinkama, bendradarbiaudama su TVF, kartu su atitinkama valstybe nare aptaria makroekonominio koregavimo programos pakeitimus, kurių gali prireikti. Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, kvalifikuota balsų dauguma tvirtina bet kokius tos programos pakeitimus.

Tarybos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
5 straipsnis	5 straipsnis
2. Komisija, bendradarbiaudama su ECB ir, kai įmanoma, su TVF, vertina atitinkamos valstybės narės valdžios sektoriaus skolos tvarumą ir esamus ar galimus finansinius poreikius ir šį vertinimą pateikia EFK.“	2. Komisija, bendradarbiaudama su ECB ir, kai įmanoma, su TVF, vertina atitinkamos valstybės narės valdžios sektoriaus skolos tvarumą ir esamus ar galimus finansinius poreikius ir šį vertinimą pateikia EFK.“

Paiškinimas

Siekiant išvengti bet kokių abejonių dėl TVF vaidmens, visame pasiūlytame reglamente būtina nuosekliai vartoti terminiją. Be to, pasiūlytas reglamentas turi ir toliau atitikti kitas panašias teisinės priemones, kuriomis nustatoma Sąjungai priklausančioms ir jai nepriklausančioms valstybėms teikiama finansinė parama, pvz., Reglamentą (ES) Nr. 407/2010, EFSF pagrindų susitarimą ir ESM sutartį.

3 straipsnio 3 dalyje išbraukiant „bendradarbiaujančios su ECB“ ir 3 straipsnio 8 dalyje – „bendradarbiaudama su ECB“, ir abiejose dalyse įterpiant „atsižvelgdama į ECB nuomonę, jei ECB nuspręstų konsultuoti šiuo klausimu“ siekiama atspindėti tai, kad ECB turėtų mažiau dalyvauti rengiant koregavimo programas. Nors likusiame Tarybos siūlomame tekste ECB numatomas vaidmuo, kurį galima apibūdinti kaip stebėseną, pagal 3 straipsnio 3 dalį ir 3 straipsnio 8 dalį ECB būtų ekonominio koregavimo programą rengianti institucija. ECB manymu, nederą prisiimti tokių pareigų euro zonai nepriklausančios valstybės narės atžvilgiu, kadangi už pinigų politiką šioje valstybėje narėje atsako jos nacionalinis centrinis bankas. Todėl ECB neturėtų kištis į nepriklausomą šio nacionalinio centrinio banko sprendimų priėmimą, prisidedamas prie ekonominio koregavimo programos.

2 pakeitimas

3 straipsnio 11 ir 12 dalys

„11. Jeigu atitinkama valstybė narė neturi pakankamų administracinių gebėjimų arba patiria didelių problemų įgyvendindama programą, ji kreipiasi dėl techninės pagalbos į Komisiją, kuri šiuo tikslu su valstybėmis narėmis ir kitomis Europos ir (arba) atitinkamomis tarptautinėmis institucijomis gali sudaryti ekspertų grupes. Teikiant tokią techninę pagalbą gali, be kita ko, būti paskirtas nuolatinis atstovas ir pagalbiniai darbuotojai, kurie konsultuotų valdžios institucijas koregavimo programos įgyvendinimo klausimais.	„11. Jeigu atitinkama valstybė narė neturi pakankamų administracinių gebėjimų arba patiria didelių problemų įgyvendindama makroekonominio koregavimo programą, ji kreipiasi dėl techninės pagalbos į Komisiją, kuri šiuo tikslu su valstybėmis narėmis ir kitomis Europos ir (arba) atitinkamomis tarptautinėmis institucijomis gali sudaryti ekspertų grupes. Teikiant tokią techninę pagalbą gali, be kita ko, būti paskirtas nuolatinis atstovas ir pagalbiniai darbuotojai, kurie konsultuotų valdžios institucijas koregavimo programos įgyvendinimo klausimais.
12. Atitinkamas Europos Parlamento komitetas gali suteikti galimybę atitinkamai valstybei narei dalyvauti keičiantis nuomonėmis apie pažangą, padarytą įgyvendinant koregavimo programą.“	12. Atitinkamas Europos Parlamento komitetas gali suteikti galimybę atitinkamai valstybei narei dalyvauti keičiantis nuomonėmis apie pažangą, padarytą įgyvendinant makroekonominio koregavimo programą.“

Paiškinimas

Siekiant išvengti abejonių dėl nurodytos programos pobūdžio ir siekiant nuoseklumo, visame pasiūlyto reglamento tekste siūloma vartoti terminą „makroekonominio koregavimo programa“.

3 pakeitimas

3 straipsnio 10 dalis

„10. Ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo 9 straipsnyje numatyto sprendimo priėmimo Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma gali nuspręsti išmokų mokėjimą atnaujinti, jei mano, kad atitinkama valstybė narė vykdo sutartas finansinės paramos sąlygas. Jeigu per šį laikotarpį toks sprendimas nepriimamas, kitos Sąjungos finansinės paramos išmokos pagal šį reglamentą nemokamos.“	„10. Ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo 9 straipsnyje numatyto sprendimo priėmimo Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma gali nuspręsti išmokų mokėjimą atnaujinti, jei mano, kad atitinkama valstybė narė vykdo sutartas finansinės paramos sąlygas. Jeigu per šį laikotarpį toks sprendimas nepriimamas, kitos sutartos Sąjungos finansinės paramos išmokos pagal šį reglamentą nemokamos.“
--	--

Tarybos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
<i>Paaiškinimas</i>	
<i>Šio pasiūlymo tikslas – paaiškinti, kad nuostata nėra skirta atimti galimybę naudotis nauja finansine parama, kuri, pvz., gali būti reikalinga dėl tam tikrų nuo atitinkamos valstybės narės nepriklausančių pokyčių.</i>	
4 pakeitimas	
4 straipsnio 1 dalis	
„1. Galimybę naudotis PSKL turi tik tos valstybės narės, kurių ekonominė ir finansinė padėtis vis dar iš esmės tvirta.“	„1. Galimybę naudotis PSKL turi tik tos valstybės narės, kurių ekonominė ir finansinė padėtis išlieka vis dar iš esmės tvirta.“
<i>Paaiškinimas</i>	
<i>Siūlomu pakeitimu siekiama paaiškinti, kad galimybę naudotis PSKL turi tik tos valstybės narės, kurių padėtis išlieka iš esmės tvirta ir artimiausiu metu nesikeis. Siūlomu pakeitimu siekiama užtikrinti, kad nukrypimas nuo iki šiol EFPSP ar ESM teisinėje sistemoje vartotos terminijos nereiškia esminio pokyčio.</i>	
5 pakeitimas	
5 straipsnio 5 dalis	
„5. Komisija ir atitinkama valstybė narė sudaro susitarimo memorandumą, kuriame išsamiai išdėstomos su kredito linija susijusios sąlygos.“	„5. Komisija ir atitinkama valstybė narė sudaro susitarimo memorandumą, kuriame išsamiai išdėstomos su kredito linija susijusios sąlygos. Apie susitarimo memorandumą Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai. “
<i>Paaiškinimas</i>	
<i>Siekiant suderinamumo su 3 straipsnio 6 dalimi, siūloma nustatyti, kad Europos Parlamentui ir Tarybai būtų pranešama apie susitarimo memorandumą, kuriame išsamiai išdėstomos su kredito linija susijusios sąlygos.</i>	
6 pakeitimas	
11 straipsnio 1 dalis	
„1. Atitinkama valstybė narė Komisijai bent prieš 45 kalendorines dienas praneša apie ketinimą naudotis kredito linijos lėšomis. Išsamios taisyklės nustatomos 5 straipsnio 5 dalyje minėtame sprendime.“	„1. Atitinkama valstybė narė Komisijai ir ECB bent prieš 45 kalendorines dienas praneša apie ketinimą naudotis kredito linijos lėšomis. Išsamios taisyklės nustatomos 5 straipsnio 5 dalyje minėtame sprendime.“
<i>Paaiškinimas</i>	
<i>Kadangi ECB nustatyti tam tikri su paskolų administravimu susiję įsipareigojimai, jam turi būti pranešama apie valstybės narės ketinimą naudotis kredito linijos lėšomis tuo pačiu metu, kaip ir Komisijai.</i>	
7 pakeitimas	
12 straipsnio 3 dalis	
„3. Kai Taryba priima sprendimą dėl paskolos, Komisijai suteikiami įgaliojimai skolintis kapitalo rinkose arba iš finansų įstaigų pačiu tinkamiausiu laikotarpiu tarp planuojamų išmokų, kad finansavimo sąnaudos būtų optimalios ir būtų išsaugota jos, kaip Sąjungos emitento rinkose, reputacija. Gautos, tačiau dar neišmokėtos lėšos visą laiką laikomos tam tikslui skirtose grynųjų pinigų ar vertybinių popierių sąskaitose, tvarkomose pagal nebiudžetinėms operacijoms taikomas taisykles, ir gali būti naudojamos vieninteliu tikslui – pagal šią priemonę teikti finansinę paramą valstybėms narėms.“	„3. Kai Taryba priima sprendimą dėl paskolos arba gaunamas valstybės narės prašymas naudotis kredito linijos lėšomis , Komisijai suteikiami įgaliojimai skolintis kapitalo rinkose arba iš finansų įstaigų pačiu tinkamiausiu laikotarpiu tarp planuojamų išmokų, kad finansavimo sąnaudos būtų optimalios ir būtų išsaugota jos, kaip Sąjungos emitento rinkose, reputacija. Gautos, tačiau dar neišmokėtos lėšos visą laiką laikomos tam tikslui skirtose grynųjų pinigų ar vertybinių popierių sąskaitose, tvarkomose pagal nebiudžetinėms operacijoms taikomas taisykles, ir gali būti naudojamos vieninteliu tikslui – pagal šią priemonę teikti finansinę paramą valstybėms narėms.“

Tarybos siūlomas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
--------------------------	---------------------------------------

Paaškinimas

Būtina išplėsti 12 straipsnio 3 dalies taikymo sritį, kad Komisija galėtų skolintis kapitalo rinkose ar iš finansinių institucijų tinkamiausiu laiku, teikiant visų rūšių finansinę paramą, įskaitant atvejus, kai valstybė narė nusprendžia naudotis kredito linijos lėšomis.

8 pakeitimas

14 straipsnio 2 dalis. Paskolų **ir kredito linijų** administravimas

„2. Atitinkama valstybė narė atidaro specialią sąskaitą savo centriniame banke gaunamai Sąjungos finansinei paramai administruoti. Be to, iki atitinkamo mokėjimo termino likus keturiolikai TARGET2 sistemos darbo dienų, atitinkama valstybė narė į ECB sąskaitą perveda pagrindinę paskolos sumą ir mokėtinas paskolos palūkanas.“

„2. Atitinkama valstybė narė atidaro specialią sąskaitą savo centriniame banke gaunamai Sąjungos finansinei paramai administruoti. **Atitinkamos valstybės narės centrinis bankas atidaro specialią sąskaitą ECB.** Be to, iki atitinkamo mokėjimo termino likus keturiolikai TARGET2 sistemos darbo dienų, atitinkama valstybė narė **per savo centriniame banke atidarytą sąskaitą į atitinkamą** ECB sąskaitą perveda pagrindinę paskolos sumą ir mokėtinas paskolos **ar kredito linijos** palūkanas.“

Paaškinimas

Paaškinama, kad pati valstybė narė neturi sąskaitos ECB; vietoj to atitinkamos valstybės narės centrinis bankas atidaro sąskaitą ECB šios valstybės narės vardu. Taip pat siūloma paašškinti, kad administruojamos ne tik paskolos, bet ir kredito linijos, nes pastarosios yra kitokios finansavimo priemonės, todėl joms reikės atidaryti sąskaitą ECB.

⁽¹⁾ Pusjuodžiu šriftu pagrindiniame tekste žymimas naujas ECB pasiūlytas tekstas. Perbraukimu pagrindiniame tekste žymimos teksto dalys, kurias ECB siūlo išbraukti.

EUROPOS CENTRINIO BANKO NUOMONĖ

2013 m. sausio 11 d.

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2009/65/EB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIPVPS), derinimo nuostatos, susijusios su depozitoriumo funkcijomis, atlyginimų politika ir sankcijomis

(CON/2013/4)

(2013/C 96/04)

Įžanga ir teisinis pagrindas

2012 m. rugsėjo 19 d. Europos Centrinis Bankas (ECB) gavo Europos Parlamento prašymą pateikti nuomonę dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2009/65/EB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIPVPS), derinimo nuostatos, susijusios su depozitoriumo funkcijomis, atlyginimų politika ir sankcijomis ⁽¹⁾ (pasiūlyta direktyva).

ECB kompetencija teikti nuomonę grindžiama Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 127 straipsnio 4 dalimi ir 282 straipsnio 5 dalimi, nes pasiūlytoje direktyvoje yra nuostatų, darančių įtaką Europos centrinių bankų sistemos prisidėjimui prie sklandaus kompetentingų institucijų politikos, susijusios su rizikos ribojimu pagrįsta kredito įstaigų priežiūra ir finansų sistemos stabilumu, vykdymo, kaip numatyta Sutarties 127 straipsnio 5 dalyje. Vadovaudamasi Europos Centrinio Banko darbo reglamento 17 straipsnio 5 dalies pirmuoju sakiniu, Valdančioji taryba priėmė šią nuomonę.

Bendros pastabos

ECB iš esmės pritaria pasiūlytai direktyvai, kuria siekiama stiprinti KIPVPS sistemą, ypač: i) vyresniųjų vadovų, už riziką atsakingų ir kontrolės funkcijas atliekančių darbuotojų atlyginimų politiką ir praktiką; ii) depozitoriumų KIPVPS fondams paskyrimo, depozitoriumo funkcijų atlikimo, taip pat susijusio atsakomybės režimo taisyklės; ir iii) administracinių sankcijų ir priemonių režimą. ECB mano, kad naujos taisyklės gali vaidinti svarbų vaidmenį užkertant kelią blogai praktikai ir didinant investuotojų pasitikėjimą. ECB pažymi, kad siūlomas KIPVPS sistemos stiprinimas yra savalaikė priemonė atsižvelgiant į patobulinimus alternatyvaus investavimo fondų valdytojų reguliavimo srityje, jau padarytus 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/61/ES dėl alternatyvaus investavimo fondų valdytojų, kuria iš dalies keičiami direktyvos 2003/41/EB ir 2009/65/EB bei reglamentai (EB) Nr. 1060/2009 ir (ES) Nr. 1095/2010 ⁽²⁾ (toliau – AIFV direktyva).

Konkrečios pastabos

1. KIPVPS depozitoriumo atliekamas pakartotinis turto panaudojimas

ECB mano, kad pasiūlyta direktyva turėtų aiškiai uždrausti KIPVPS depozitoriumui arba šaliai, kuriai deleguota saugoti KIPVPS fondą, jų tvarkomą turtą pakartotinai panaudoti savo sąskaitai. Dėl iš tokios praktikos atsirandančio finansinio sverto, ji gali kelti riziką investuotojams, taip pat su finansiniu stabilumu susijusią riziką. Todėl ECB mano, kad šiuo požiūriu KIPVPS sistema turi būti griežtesnė už AIFV direktyvą, kuri leidžia turtą naudoti pakartotinai, jei gaunamas išankstinis fondo valdytojų sutikimas. Tai pagrindžia faktas, kad KIPVPS produktai yra plačiai išplatunami mažmeniniams investuotojams, o pagal AIFV direktyvą valdomi fondai paprastai skirti profesionaliems investuotojams.

⁽¹⁾ COM(2012) 350 final.

⁽²⁾ OL L 174, 2011 7 1, p. 1. Žr. 2009 m. spalio 16 d. ECB nuomonę CON/2009/81 dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl alternatyvaus investavimo fondų valdytojų ir direktyvų 2004/39/EB ir 2009/.../EB dalinio keitimo (OL C 272, 2009 11 13, p. 1). Visos ECB nuomonės skelbiamos ECB svetainėje <http://www.ecb.europa.eu>

2. Delegavimas

Pasiūlyta direktyva leidžia depozitoriumo saugojimo išipareigojimus deleguoti subdepozitoriumui esant tam tikroms sąlygoms, kurios, pagal aiškinamąjį memorandumą, yra suderintos su AIFV direktyvoje nustatytomis sąlygomis. Šiuo požiūriu ECB mano, kad siekiant apsaugoti mažmeninius investuotojus, KIPVPS depozitoriumams turėtų būti taikomos griežtesnės taisyklės nei depozitoriumams, kuriuos paskyrė alternatyvių investavimo fondų valdytojai. Ypač, kai KIPVPS depozitoriumas deleguoja funkcijas ne Europos Sąjungoje esančiam subdepozitoriumui, visais atvejais turėtų būti taikomos tinkamos apsaugos nuostatos, pavyzdžiui, minimalaus kapitalo reikalavimai ir atitinkamoje šalyje vykdoma veiksminga priežiūra. Galiausiai, reikia peržiūrėti, ar palikti išimtis, leidžiančias subjektams trečiosiose šalyse veikti kaip KIPVPS depozitoriumų subdepozitoriumams, nepaisant to, kad tokie subjektai neatitinka pagal Sąjungos teisę delegavimui taikomų reikalavimų.

3. Tinkamumas vykdyti KIPVPS depozitoriumo veiklą

ECB pritaria tinkamumo sąlygų nustatymui, pagal kurias tik kredito įstaigos ir investicinės įmonės galėtų vykdyti KIPVPS depozitoriumų veiklą. Tai sumažins investuotojų riziką būti apgautiems, kai paskiriamas KIPVPS depozitoriumas, kuriam netaikomi tinkamo lygio reguliavimas ir priežiūra. Be to, reikėtų įvertinti, ar pasiūlytame kredito įstaigų ir investicinių įmonių kapitalo reikalavimų režime⁽¹⁾ pakanka tinkamų apsaugos nuostatų, susijusių su KIPVPS depozitoriumo funkcijų atlikimu, atsižvelgiant į KIPVPS, kuriems atliekamos šios funkcijos, mastą ir sudėtingumą ir šių funkcijų keliamą atsakomybės riziką.

4. Atsakomybė

ECB mano, kad „išorės įvykiai, kurių negalima pagrįstai kontroliuoti“⁽²⁾, dėl kurių atsiranda galimybė depozitoriumui išvengti atsakomybės pagal sutartį, turėtų būti išsamiai apibūdinti Komisijos deleguotuosiuose aktuose, nurodant turto, kuris gali būti laikomas prarastu dėl tokių išorės įvykių, kategorijas ir konkrečias aptariamų įvykių rūšis.

Kai ECB rekomenduoja iš dalies keisti pasiūlytą direktyvą, konkretūs redagavimo pasiūlymai kartu su aiškinamuoju tekstu yra pateikiami priede.

Priimta Frankfurte prie Maino 2013 m. sausio 11 d.

ECB pirmininko pavaduotojas
Vítor CONSTÂNCIO

⁽¹⁾ Žr. pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl galimybės verstis kredito įstaigų veikla ir dėl rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų ir investicinių įmonių priežiūros, kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/87/EB dėl finansiniam konglomeratui priklausančių kredito įstaigų, draudimo įmonių ir investicinių įmonių papildomos priežiūros (COM(2011) 453 *final*) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl rizikos ribojimo reikalavimų kredito įstaigoms ir investicinėms įmonėms pasiūlymą (COM(2011) 452 *final*).

⁽²⁾ Žr. Direktyvos 2009/65/EB 26b straipsnio f punktą, įterpiamą pasiūlytos direktyvos 1 straipsnio 8 dalimi.

PRIEDAS

Redagavimo pasiūlymai

Komisijos pasiūlytas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
1 pakeitimas	
1 straipsnio 3 dalis	
„(3) 22 straipsnis pakeičiamas taip: „22 straipsnis [...] 5. KIPVPS turtas perduodamas saugoti depozitoriumui šiomis sąlygomis: a) [...] b) [...] [...] 7. Depozitoriumas 3 ir 4 dalyje nurodytų savo funkcijų tretiesiems asmenims neperduoda. [...] Depozitoriumas 5 dalyje nurodytas funkcijas gali perduoti tik tokiam trečiajam asmeniui, kuris vykdydamas jam perduotas užduotis visada: a) turi struktūras ir kompetenciją, kurios yra tinkamos ir proporcingos jam pavesto KIPVPS arba KIPVPS vardu veikiančios valdymo įmonės turto pobūdžiui ir sudėtingumui; b) kai perduodamos 5 dalies a punkte nurodytos saugojimo užduotys – laikosi veiksmingo rizikos ribojimo taisyklių, įskaitant reikalavimus dėl minimalaus kapitalo, ir yra prižiūrimas atitinkamoje jurisdikcijoje; [...] Nepaisant trečios pastraipos b punkto, kai pagal trečiosios šalies teisę reikalaujama, kad tam tikras finansines priemones saugotų vietos subjektas, o vietos subjektų, atitinkančių tame punkte nurodytus saugojimo delegavimo reikalavimus, nėra, depozitoriumas gali perduoti savo funkcijas tokiam vietos subjektui tik trečiosios šalies teisės reikalaujama mastu tik tol, kol nėra vietos subjektų, atitinkančių saugojimo delegavimo reikalavimus, ir tik tokiais atvejais: a) prieš investuojant susijusio KIPVPS investuotojai yra tinkamai informuojami apie tai, kad toks funkcijų perdavimas būtinas dėl trečiosios šalies teisės nustatytų teisinių suvaržymų, ir apie aplinkybes, pateisinančias funkcijų perdavimą;	„(3) 22 straipsnis pakeičiamas taip: „22 straipsnis [...] 5. KIPVPS turtas perduodamas saugoti depozitoriumui šiomis sąlygomis: a) [...] b) [...] 5a. Depozitoriumas arba šalis, kuriai deleguota saugojimo funkcija, pakartotinai nenaudoja saugomų finansinių priemonių ir kito saugomo turto suvaržydamos šį turtą arba jį pervesdamos į savo sąskaitą. Už šio draudimo nepaisymą taikoma sankcija – pakartotinį naudojimą leidžiančių sutartinių nuostatų pripažinimas negaliojančiomis. [...] 7. Depozitoriumas 3 ir 4 dalyje nurodytų savo funkcijų tretiesiems asmenims neperduoda. [...] Depozitoriumas 5 dalyje nurodytas funkcijas gali perduoti tik tokiam trečiajam asmeniui, kuris vykdydamas jam perduotas užduotis visada: a) turi struktūras ir kompetenciją, kurios yra tinkamos ir proporcingos jam pavesto KIPVPS arba KIPVPS vardu veikiančios valdymo įmonės turto pobūdžiui ir sudėtingumui; b) kai perduodamos 5 dalies a punkte nurodytos saugojimo užduotys – laikosi veiksmingo rizikos ribojimo taisyklių, įskaitant reikalavimus dėl minimalaus kapitalo, ir yra prižiūrimas atitinkamoje jurisdikcijoje; [...] Nepaisant trečios pastraipos b punkto, kai pagal trečiosios šalies teisę reikalaujama, kad tam tikras finansines priemones saugotų vietos subjektas, o vietos subjektų, atitinkančių tame punkte nurodytus saugojimo delegavimo reikalavimus, nėra, depozitoriumas gali perduoti savo funkcijas tokiam vietos subjektui tik trečiosios šalies teisės reikalaujama mastu tik tol, kol nėra vietos subjektų, atitinkančių saugojimo delegavimo reikalavimus, ir tik tokiais atvejais: a) prieš investuojant susijusio KIPVPS investuotojai yra tinkamai informuojami apie tai, kad toks funkcijų perdavimas, kuris ne visiškai atitinka Sąjungos teisėje nustatytus bendrojo delegavimo reikalavimus, būtinas dėl trečiosios šalies teisės nustatytų teisinių suvaržymų, ir apie aplinkybes, pateisinančias funkcijų perdavimą;

Komisijos pasiūlytas tekstas	ECB siūlomi pakeitimai ⁽¹⁾
b) KIPVPS arba KIPVPS vardu veikianti valdymo įmonė yra nurodžiusi depozitoriumui perduoti tokių finansinių priemonių saugojimą tokiam vietos subjektui.	b) KIPVPS arba KIPVPS vardu veikianti valdymo įmonė yra nurodžiusi depozitoriumui perduoti tokių finansinių priemonių saugojimą tokiam vietos subjektui.
[...]“	[...]“

Paaikškinimas

ECB mano, kad KIPVPS sistema turi būti griežtesnė už AIFV direktyvoje numatytą sistemą ir jokiais sąlygomis neturėtų leisti depozitoriumui pakartotinai naudoti turto. Tai pagrįsta, nes: i) KIPVPS produktai yra plačiai išplatinti mažmeniniams investuotojams; ir ii) dėl iš tokios praktikos atsirandančio finansinio svėrio, depozitoriumui pakartotinai naudojant turtą gali kilti su finansiniu stabilumu susijusi rizika.

Kai KIPVPS depozitoriumas deleguoja funkcijas ne Sąjungoje esančiam subdepozitoriumui, optimaliu atveju tokiam delegavimui turėtų būti taikomos tokios pačios apsaugos nuostatos, kaip ir pagal Sąjungos teisę, pavyzdžiui, minimalaus kapitalo reikalavimai ir veiksminga priežiūra atitinkamoje šalyje. Jeigu taikomos išimtyms, jos turėtų būti aiškiai paaiškintos investuotojui. Šiuo požiūriu, siekiant apsaugoti mažmeninius investuotojus, KIPVPS depozitoriumams reikia griežtesnių taisyklių nei depozitoriumams, kuriuos paskyrė alternatyvių investavimo fondų valdytojai.

2 pakeitimas

1 straipsnio 8 dalis

„(8) Įtraukiami 26a ir 26b straipsniai:	„(8) Įtraukiami 26a ir 26b straipsniai:
„26a straipsnis	„26a straipsnis
[...]	[...]
26b straipsnis	26b straipsnis
1. Komisija, remdamasi 112 straipsniu ir laikydamasi 112a ir 112b straipsniuose nustatytų sąlygų, deleguotaisiais aktais gali patvirtinti priemones, kuriose nustatoma:	1. Komisija, remdamasi 112 straipsniu ir laikydamasi 112a ir 112b straipsniuose nustatytų sąlygų, deleguotaisiais aktais gali patvirtinti priemones, kuriose nustatoma:
[...]	[...]
f) 24 straipsnio 1 dalyje nurodytų išorės įvykių, kurių negalima pagrįstai kontroliuoti ir kurių pasekmių nebūtų buvę galima išvengti nepaisant visų tam pagrįstai dėtų pastangų, samprata.“	f) 24 straipsnio 1 dalyje nurodytų išorės įvykių, kurių negalima pagrįstai kontroliuoti ir kurių pasekmių nebūtų buvę galima išvengti nepaisant visų tam pagrįstai dėtų pastangų, samprata, įskaitant konkrečias tokių įvykių rūšis ir turto, kuris gali būti laikomas prarastu dėl tokių išorės įvykių, kategorijas. “

Paaikškinimas

„Išorės įvykiai, kurių negalima pagrįstai kontroliuoti“, dėl kurių atsiranda galimybė depozitoriumui išvengti atsakomybės pagal sutartį, turėtų būti išsamiai apibūdinti Komisijos deleguotuosiuose aktuose, nurodant turto, kuris gali būti laikomas prarastu dėl tokių išorės įvykių, kategorijas ir konkrečias aptariamų įvykių rūšis.

⁽¹⁾ Pusjuodžiu šriftu pagrindiniame tekste žymimas naujas ECB pasiūlytas tekstas. Perbraukimu pagrindiniame tekste žymimos teksto dalys, kurias ECB siūlo išbraukti.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms ⁽¹⁾:

0,75 % 2013 m. balandžio 1 d.

Euro kursas ⁽²⁾

2013 m. balandžio 3 d.

(2013/C 96/05)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2828	AUD	Australijos doleris	1,2237
JPY	Japonijos jena	119,96	CAD	Kanados doleris	1,3010
DKK	Danijos krona	7,4535	HKD	Honkongo doleris	9,9575
GBP	Svaras sterlingas	0,84840	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5198
SEK	Švedijos krona	8,3258	SGD	Singapūro doleris	1,5877
CHF	Šveicarijos frankas	1,2167	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 432,77
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,8463
NOK	Norvegijos krona	7,4465	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,9639
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,6095
CZK	Čekijos krona	25,828	IDR	Indonezijos rupija	12 504,21
HUF	Vengrijos forintas	302,10	MYR	Malaizijos ringitas	3,9540
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	52,485
LVL	Latvijos latas	0,7013	RUB	Rusijos rublis	40,5150
PLN	Lenkijos zlotas	4,1908	THB	Tailando batas	37,676
RON	Rumunijos leja	4,4208	BRL	Brazilijos realas	2,5912
TRY	Turkijos lira	2,3205	MXN	Meksikos pesas	15,7274
			INR	Indijos rupija	69,8550

⁽¹⁾ Kursas taikomas pačioms paskutinėms operacijoms atliktoms prieš nurodytą dieną. Kintamosios įmokos už skolą atvejais palūkanų norma laikoma ribinė norma.

⁽²⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Europos Sąjungos kombinuotosios nomenklatūros paaiškinimai

(2013/C 96/06)

Remiantis 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo ⁽¹⁾ 9 straipsnio 1 dalies a punkto antrąją įtrauką, Europos Sąjungos kombinuotosios nomenklatūros paaiškinimai ⁽²⁾ iš dalies keičiami taip:

116 puslapyje **2707 99 91 ir 2707 99 99** subpozicijų „**Kiti**“ paaiškinimų 1-as punktas pakeičiamas šiuo tekstu:

„1. Sunkiosios alyvos (išskyrus neapdorotas), gautos aukštoje temperatūroje distiliuojant akmens anglių dervas, arba produktai, panašūs į šias alyvas, jeigu:

- a) mažiau kaip 65 % tūrio distiliuojasi iki 250 °C temperatūroje taikant EN ISO 3405 metodą, lygiavertį ASTM D 86 metodui; ir
- b) adatos penetracijos indeksas 25 °C temperatūroje taikant EN 1426 metodą yra ne mažesnis kaip 400 esant; ir
- c) jos pasižymi kitokiomis savybėmis negu produktai, priskiriami 2715 00 00 pozicijai.

Šių produktų tankis 15 °C temperatūroje taikant EN ISO 12185 metodą paprastai yra didesnis nei 1,000 g/cm³.

Produktai, neatitinkantys pirmiau nurodytų a–c papunkčių reikalavimų, klasifikuotini pagal savo charakteristikas juos priskiriant, pavyzdžiui, 2707 10 10–2707 30 90, 2707 50 10, 2707 50 90 subpozicijoms, 2708 pozicijai, 2710 19 31–2710 19 99, 2713 20 00 subpozicijoms arba 2715 00 00 pozicijai;“

⁽¹⁾ OL L 256, 1987 9 7, p. 1.

⁽²⁾ OL C 137, 2011 5 6, p. 1.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS PARLAMENTAS

KVIETIMAS TEIKTI KANDIDATŪRAS EUROPOS OMBUDSMENO RINKIMAMS

(2013/C 96/07)

atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 24 ir 228 straipsnius bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 106a straipsnį,

atsižvelgiant į 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento patvirtintas ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančias nuostatas ir bendrąsias sąlygas ⁽¹⁾, o ypač jų 6 ir 7 straipsnius, kurie pateikiami Europos Parlamento Darbo tvarkos taisyklių XI priede,

atsižvelgiant į Europos Parlamento Darbo tvarkos taisyklių 204 straipsnį,

kadangi Europos Parlamentas Europos ombudsmeną rinks likusiam 2009–2014 m. parlamentinės kadencijos laikotarpiui,

kadangi Europos ombudsmenas gali būti išrinktas pakartotinai kadencijai,

kadangi Europos ombudsmenas renkamas iš asmenų, kurie yra Sąjungos piliečiai, turi visas pilietines ir politines teises, užtikrina savo nepriklausomumą ir atitinka reikalavimus, keliamus asmenims, norintiems užimti pareigas aukščiausioje teisminėje institucijoje jų šalyje, arba turi pripažintą kompetenciją ir patirtį atlikti ombudsmeno pareigas,

1. Šiuo raštu kviečiama teikti kandidatūras dėl Europos Parlamento renkamo Europos ombudsmeno.

2. Kandidatą privalo remti mažiausiai 40 Europos Parlamento narių (kurie yra mažiausiai dviejų skirtingų valstybių narių piliečiai), ir jis privalo pateikti visus dokumentus, įtikinamai įrodančius, kad jis tenkina ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų reikalavimus, taip pat kandidatas turi iškilmingai prisiekti, kad išrinkimo atveju jis savo kadencijos laikotarpiu nevykdys jokios kitos (nei nešančios pilną, nei neapmokamos) veiklos.

⁽¹⁾ OL L 113, 1994 5 4, p. 15.

3. Kandidatūrų pareiškimai turi būti perduoti Europos Parlamento Pirmininkui ne vėliau nei 2013 m. gegužės 8 d. ⁽¹⁾.

M. SCHULZ

Europos Parlamento Pirmininkas

⁽¹⁾ Kandidatūrų pareiškimus siųsti šiuo adresu:
The President of the European Parliament
(Nominations to the post of European Ombudsman)
Louise Weiss Building
Allée du Printemps
BP 1024/F
67070 Strasbourg cedex
FRANCE
arba
Paul-Henri Spaak Building
Rue Wiertz/Wiertzstraat
1047 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT